



### 丙年常年期第二主日

主曆二〇二五年一月十九日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：天國子民

對經 C Lucien Deiss, CSSp

1 1 3 5 | 6 i i 3 2 i | 6 7 i 2 - | 2 6 7 i i |  
 天國眾子民，上主家中的眾子女，我們投奔  
 7 6 5 - | 3 - 3 3 | 2 - 6 7 | 2 i i ||  
 天主聖父，在主內，藉著聖神

詩節 5 5 6 i | 2 - i 2 | 3 2 i 7 6 | 5 .

1、讓我們攀登全能上主的聖山，  
 5 6 i | i 7 6 5 | 3 . 2 4 5 | 6 6 5 4 | 5 4 3 ||  
 吾主天主的聖城，到達那天上的耶路撒冷。

2、讓我們偕同諸位天使一起高聲唱，虔誠  
 2 i 7 6 | 5 5 | 0 5 6 i | i 7 6 5 | 3 .  
 頌揚上主榮光。並偕同天主眾子女，  
 2 4 5 | 6 5 4 | 3 - ||  
 其名已刻在天上。

3、讓我們趨赴審判萬民的天主，走近一切  
 2 i 7 i 6 5 | 3 3 0 2 | 6 6 i 7 | 6  
 已成義的聖潔善靈與新約中保，  
 4 5 | 6 5 4 5 | 5 4 3 ||  
 我等主耶穌基督。

G 4/4 垂憐曲 彭保祿曲

5 6 1 | 3 3 2 1 6 1 | 1 - || 5 6 1 | 3 3 2 1 6 1 | 1 - ||  
 領：上主，求祢垂憐。答：上主，求祢垂憐。  
 3 3 . | 3 3 2 1 2 3 | 3 - || 3 3 . | 3 3 2 1 2 3 | 3 - ||  
 領：基督，求祢垂憐。答：基督，求祢垂憐。  
 5 6 1 | 3 3 2 1 6 1 | 1 - || 5 6 1 | 3 3 2 1 6 5 6 1 | 1 - ||  
 領：上主，求祢垂憐。答：上主，求祢垂憐。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM  
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

### 光榮頌

對經：G 4/4

彭保祿曲

1 6 5 3 | 5 6 1 - | 3 3 2 1 | 6 5 6 1 | 1 - - - ||  
 天主在天受光榮，主愛的人在世享平安。

### 讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

六二，1~5

我為了熙雍決不緘默，為了耶路撒冷決不休息，直到它的正義出現、有如光輝，它的救恩點燃、有如火炬。萬民都要看見你的正義，列王都要目睹你的榮耀；人們要給你起一個新的名字，是上主親口所指定的。你將是上主手中的榮冠，是你天主掌上的冠冕。你不再叫做「被遺棄的」，你的地區也不再稱為「荒涼的」；因為你要稱為「我可愛的」，你的領域要稱為「已婚的」，因為上主喜愛你，你的領域將要嫁給祂。青年怎樣娶處女，你的建築者也要照樣娶你；新郎怎樣喜愛新娘，你的天主也要照樣喜愛你。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

### 答唱詠：詠九五

答：E 4/4

Owen Alstott 曲

5 | 1 2 3 2 1 | 5 - - 5 5 | 6 4 3 2 | 3 - - ||  
 請在萬民中，宣揚上主的奇能。

### 領：

一、你們要向上主高唱新歌；普世大地，要向上主詠唱。你們要向上主歌唱，讚美祂的聖名，日復一日，不斷宣揚祂的救恩。

二、在列邦中，傳述祂的光榮；在萬民中，宣揚祂的奇能。

三、各家各戶，請讚頌上主的光榮威能，請光耀上主的名號。

四、請穿戴著聖潔的衣冠，叩拜上主；普世大地，在祂面前要戰兢，向萬民宣佈「上主為王」。祂以正義公允審判萬邦。

## 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，4~11

弟兄姊妹們：神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職務雖有區別，所侍奉的卻是同一的主；工作的效能雖有區別，卻是同一的天主在人身上所推動的。聖神顯示在每人身上，都是為了眾人的好處。這人從聖神領受了智慧的言語，那人卻從同一聖神領受了知識的言語；有人從同一聖神接受了信心，也有人從同一聖神領受了治病的奇恩；有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能辨別神恩，有的能說各種方言，也有的能解釋方言。可是，這一切都是由這唯一的、同一的聖神所作的；祂隨心所欲，把祂的恩賜分給每個人。

——上主的聖言。

**答：感謝天主。**

## 阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||  
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

**領：**主！請祢發言，祢的僕人在此靜聽。

主！惟獨祢有永生的話。

## 福音：

恭讀聖若望福音

二，1~11

那時候，在加里肋亞的加納有婚宴，耶穌的母親在那裡；耶穌和祂的門徒也被邀請參加婚宴。酒用盡了，耶穌的母親對祂說：「他們沒有酒了。」耶穌回答說：「母親，這與我和妳有什麼關係呢？我的時候還沒有到。」祂的母親對僕役說：「祂無論吩咐你們什麼，你們就作什麼。」在那裡放著六口石缸，是供猶太人行洗潔禮用的；每口缸可盛兩三桶水。耶穌對僕役說：「你們把缸灌滿水！」他們就灌滿了，直到缸口。然後，耶穌又對他們說：「現在你們舀出來，送給筵席的總管！」他們便送去了。總管嚐了水變成的酒——他並不知是從那裡來的，舀水的僕役卻知道——總管便叫過新郎來，對他說：「人人都是先上好酒，等客人都喝夠了，纔上次等的；你卻把好酒留到現在。」

這是耶穌所行的第一個奇蹟，是在加里肋亞的加納行的；祂顯示了自己的光榮，祂的門徒們就信從了祂。

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3  
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。  
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||  
願上主的話 安慰你 到永遠。

## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：請求瑪利亞

G 4/4

詞：毛奇瀛 曲：周聰玲

5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -  
萬福瑪利亞 求妳 教我 安靜的力量，  
5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 3 | 2 - -  
萬福瑪利亞 求妳 教我 溫柔的堅強，  
5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -  
萬福瑪利亞 求妳 指引 順服的信心，  
5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 | 1 - - - |  
萬福瑪利亞 求妳 指引 祈禱的希望。  
||: 3 5 - - | 3 6 - - | 1 - 2 - | 3 - - - |  
全心、全意、跟隨祂，  
3 5 - - | 3 6 - 6 5 | 6 · 6 1 2 3 | 2 - -  
不言、不語、一生默默事奉祂。  
5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -  
萬福瑪利亞 為我 祈求 加納的恩寵，  
5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 | 1 - - - ||  
萬福瑪利亞 為我 祈求 主愛的光榮。

## 聖頌

G 4/4

彭保祿曲

6 1 6 - | 5 5 6 1 1 6 | 1 2 3 - |  
聖、聖、聖，上主、萬有的主，  
3 · 3 5 3 | 2 3 2 1 6 - | 1 · 2 3 3 | 3 5 3 2 3 - |  
祢的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。  
<sup>6/4</sup> 1 1 1 6 5 6 1 - | <sup>4/4</sup> 1 2 3 3 - |  
奉主名而來的 當受讚美。  
3 · 3 2 3 | 3 3 2 1 6 5 2 3 | 3 - - - ||  
歡呼之聲，響徹雲霄。

## 信德的奧蹟

G

彭保祿曲

1 1 · | 1 1 6 5 6 5 6 1 1 | 1 1 2 1 2 1 2 3 3 |  
基督，我們傳報祢的聖死，我們歌頌祢的復活，  
2 3 2 1 6 - | 6 6 1 1 2 1 ||  
我們期待祢光榮地來臨。

## 阿們

G 4/4

彭保祿曲

1 6 1 2 3 - | 5 3 2 3 3 - | 2 3 2 1 1 - ||  
阿們！阿們！阿們！

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。**

# 羔羊讚

G 4/4

彭保祿曲

5̣. 6̣ 1̣ 1̣ 1̣ | 2̣ 1̣ 3̣ 2̣ 1̣ - | <sup>2/4</sup> 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ | <sup>4/4</sup> 6̣ 5̣ 6̣ 1̣ - |  
 除 免世罪的天主羔 羊， 求 祢垂憐 我 們。  
 1̣. 2̣ 3̣ 3̣ 3̣ | 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 6̣ - | <sup>2/4</sup> 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ | <sup>4/4</sup> 2̣ 3̣ 3̣ - |  
 除 免世罪的天主羔 羊， 求 祢垂憐 我 們。  
 5̣. 6̣ 1̣ 1̣ 1̣ | 2̣ 1̣ 3̣ 2̣ 1̣ - | <sup>2/4</sup> 3̣ 3̣ 2̣ 1̣ | <sup>4/4</sup> 6̣ 5̣ 6̣ 1̣ 1̣ - ||  
 除 免世罪的天主羔 羊， 求 祢賜給 我們平 安。

## 領主曲： 新天新地

對經： Bb 6/8

Lucien Deiss, CSSp

3 | 5 3 5 6 5 6 | 7 6 5 6 5 | i i 7 6 5 | 4 3 4 5 . |  
 我 看見新聖城耶 路 撒冷，從 天上降來：聖 愛之源泉。  
 0 . 2̣ . | 6̣ . 3̣ 2̣ i | 2̣ 3̣ 2̣ 2̣ | 3̣ . 2̣ i 6 | ị . ||  
 美 麗 有若新 娘盛裝，期 待 新郎光 臨。  
 詩節 0 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2̣ i 7 | 6 7 i 6 . |  
 1、 我 看見天主聖 城，新而聖潔耶 路 撒冷，  
 6 | 3̣ 3̣ 3̣ 2̣ 2̣ | 6 6 ị . ||  
 自 至高上主台 前降下。  
 5 5 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2̣ i 7 | 6 7 i 6 . |  
 2、 盛裝豐 飾彷彿新娘 在期待新 郎 之 光臨。  
 6 6 3̣ 3̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 6 6 6 | ị . ||  
 繼而我聽見 聲音來自寶 座  
 0 5 | 6 6 i 7 i | 2̣ i 7 6 7 i | 6 5 6 6 . |  
 3、 請 看！天主之殿 宇 聳立 在 人 間，  
 3̣ 3̣ 3̣ 2̣ 2̣ 2̣ | 6 6 6 ị . ||  
 祂將在他們中 建立居所。  
 5 5 | 6 5 6 i i | i 7 i 2̣ i 7 | 6 7 i 6 . |  
 4、 他們 為 其子民，祂要作他 們的 天主，  
 6 6 6 3̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 2̣ 6 6 6 | ị . ||  
 祂施展仁慈 拭去他們的淚 痕。  
 0 5 5 | 6 5 6 i 7 i | 2̣ i 7 6 7 i | 6 . |  
 5、 今後 不 再有 死 亡 痛苦之存 在，  
 3̣ 3̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 2̣ 6 6 | ị . ||  
 因為先 前的都已過 去。

## 出堂曲： 因相愛被認出我們是基督徒

Ab (Fm) 2/2

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -  
 1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一  
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進  
 6 3̣ | 2̣ - 2̣ i | 2̣ i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -  
 1、 在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一  
 2、 我們 將 手拉 手 一起 往 前邁 進  
 6 3̣ | 2̣ - 2̣ i | 2̣ i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -  
 1、 我們 祈 求有 一天普世 萬民能合 一  
 2、 向普 世 高聲 宣佈上主 業已經來 臨

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2̣ -  
 因相 愛 別人 認出我們 是 基督 徒  
 i 2̣ | 3̣ 2̣ i 6 | 2̣ i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||  
 別人 能認出我 們是基督 徒

## 彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

- 林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天鄉。  
 韓益祥、蔡冰玲全家感恩，求平安健康。  
 蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧感恩、謝恩。  
 崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親（外婆）宋素珍（瑪麗亞）逝世一週年，求主賜天鄉永福、靈魂永安。  
 崔淑平率兒子胡新月追思母親（外婆）宋素珍（瑪麗亞）逝世一週年，求安息主懷、享天鄉永福。  
 蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天鄉永安。  
 楊慧芬追思王振華蒙席，求主賜天鄉永福。  
 美西基督活力員為王振華蒙席蒙主榮召求主賜永享天恩。  
 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們安息主懷、天堂永福。  
 連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。  
 羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。  
 輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、靈魂永安。  
 戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）求主賜安息主懷、永享天鄉永福。  
 趙儒民率子女追思趙玉民、楊靖人，求主賜早日安息主懷、天鄉永福。

## 代禱欄

- 求健康：**李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉銓、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、林素蓉、陳大第、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、朱錫芬。

- 為新亡者祈禱：**朱立德神父、滿而溢神父、康滋榮、王振華蒙席、簡初惠。

## 教會消息欄

基督徒合一祈禱週：

教宗主持晚禱、紀念尼西亞大公會議

(梵蒂岡新聞網) 2025 年是紀念尼西亞大公會議召開 1700 週年的一年，普世教會的紀念活動使本年度舉行的基督徒合一祈禱週更具特殊意義。教宗方濟各將於 18 日至 25 日祈禱週的最後一天，即 25 日聖保祿宗徒歸化日下午 5 點 30 分，在羅馬城外的聖保祿大殿主持祈禱週的閉幕晚禱禮儀活動。

羅馬教區將於本月 23 日週四下午 6 點，在三個不同教會團體的禮儀場所，即基督新教信義宗教堂、東正教教堂和天主教聖嘉彌祿聖堂，籌辦巡迴守夜祈禱活動。這不是一個單純的守夜祈禱活動，同時也伴隨著一個短程的朝聖活動。信義宗的馬諾基奧 (Mirella Manocchio) 牧師、東正教的卡特納斯 (Simeone Katzinis) 神父和羅馬教區大公運動和對話的代表里恰爾迪 (Paolo Ricciardi) 主教分別為在三個教堂參禮的信眾提供福音默想。每個教堂都將分發象徵光明和希望的燭燈。

本次基督徒合一祈禱週的主題取自《若望福音》中的一句話：「你信麼？」(十一 26)。祈禱和反思內容由義大利北部伯塞隱修院團體的弟兄姊妹們撰寫。

### 教宗為洛杉磯火災罹難者祈禱

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各於元月 12 日主受洗節在梵蒂岡帶領信徒誦唸《三鐘經》後，特別提到美國洛杉磯的嚴重火災。他說，「我與加州洛杉磯的居民同在，近日那裡發生毀滅性火災。我為你們所有人祈禱」。

此外，教宗也再次為和平發出呼籲。他強調說，「我們不能忘記，戰爭始終是一場潰敗」。

## 佈告欄

一月：耶穌聖名月

### 慕道班啟事

下週主題：祈禱 (二)、聖母 講師：葛寧意

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊妹們前來聽課一起再慕道。

Happy Birthday, Fr. César!  
Happy Birthday, Fr. John!



## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二五年春節慶典

彌撒時間：二月二日 (主日，正月初五) 下午三時半。  
彌撒地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂。  
主日彌撒前下午 3:10 開始，將為刊登在永懷紀念通功代禱的已亡親友和祖先誦唸祈禱。彌撒後在禮堂將有新年歡樂餐會，餐會中有精彩表演、抽獎摸彩等活動。

歡迎邀請親朋好友一齊參加!!

### 永懷紀念通功代禱神花單

歡迎您將您希望紀念親友們的名字填在神花單中，我們會將您的永懷紀念通功代禱刊登在敬天祭祖祈福彌撒經文冊中。請自由奉獻 (建議紀念一位奉獻 \$5.00)，表格請向 usher (接待服務人員) 索取，請於 1 月 26 日前填妥神花單交給曹瑾齡姊妹。

## 堂區消息

### 為南加州火災災民捐款

本堂今天為南加州火災災民收第二次奉獻。

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

請註明：Wildfire Victims Emergency Relief Fund

您也可上網到 <https://lacatholics.org/california-fires/> 或掃描二維碼在網上捐款。



### 馬丁路德·金恩紀念日：1/20 是馬丁路德·金恩紀念日；本堂辦公室休假。

### 聖伯拉修祝福

本堂將於 2/3 上午 8:30 彌撒中祝福喉嚨。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。